

NEMIS TILIDA ASTRONIMLAR ASOSIDA SHAKLLANGAN IKKILAMCHI NOMLASHLAR

PhD B.M. Mirsanov (ToshDIUSF)

Annotatsiya. Ushbu maqolada nemis tilida astronomlar asosida shakllangan ikkilamchi nomlanishlar va ularning motivlashuvi tadqiq etiladi. Ushbu tadqiqot ishida nomlash jarayonida tilshunoslikda nom ko'chishning lingvistik va ekstralingvistik omillariga e'tibor qaratiladi.

Ikkilamchi nomlashning bu turi haqida fikr yuritishdan oldin biroz chekinish qilishga to'g'ri keladi. Chunki Yerdan olisda bo'lgan koinot inson uchun hamisha sirli bo'lib tuyulgan. Koinotda inson ko'ziga yaqqol tashlanib turadigan narsalar – Quyosh, Oy va yulduzlar edi. Insonlar ular haqida ko'p narsa bilmas edilar. Koinot sirlarini bilishni o'rganuvchi fan ham o'z nomini yulduzlar bilan bog'liq tarzda oldi (astron – yulduz). Keyinchalik osmon yoritqichlarining holatiga qarab fol ochish bilan bog'liq fan – astrologiya paydo bo'ldi. Insoniyat bilimi taraqqiyoti, qudratli teleskoplarning yaratilishi astrologiyaning soxta fan ekanligini isbotladi. Quyoshning chiqishi va botishi, Oyni chiqishi va botishi ham ana shu bilimsizlik davridagi tasavvurlarning natijasi ekanligi ma'lum bo'ldi. Aslida bu chiqish va botishlar bizga Quyosh va Oyni ko'rinishi va ko'rinmay qolishi ekanligi ma'lum bo'lgach ham, biz chiqish va botish tushunchalarini saqlab qoldik. Biz bu so'zlardan odatdagidek foydalanib kelmoqdamiz. Bugungi kunda shoirlarning o'z sevgilisiga Oyni olib berishni va'da qilishlari hech kimni ajablantirmaydi. Bugun biz Johann Wolfgang Goethening

Ich denke dein,

wenn mir der Sonne Schimmer

Vom Meere strahlt;

Ich denke dein, wenn sich der Mondes Flimmer

In Quellen malt.

Ich bin bei dir, du seist auch noch so ferne.

Du bist mir nah! Die Sonne sinkt, bald leuchten mir die Sterne.

O wärst du da! (Nähe des Geliebten) kabi misralardan hayratga tushamiz. Chunki bular buyuk iste'dod egasining astronomlar asosida yuritgan assosiativ badiiy tafakkurning mahsulidir.

Bunday assosiativ tafakkurning natijalari astranomlarning yulduz kartalari, atlaslarini tuzish jarayonida ham ko'zga tashlanadi. Xususan, yulduz to'dalarini tashkil etgan yulduzlarning bir-biriga nisbatan o'rinlashuvi asosida to'dalarga nom berilganida, zoonimlardan foydalanganliklarini kuzatsak, yulduz to'dalariga jonivorlarning shaklini qanday joylashtirib chiqqanliklarini ko'rib qoyil qolamiz. Natijada yulduz to'dalari o'z nomini zoonimlardan olganliklari va ular ham ikkilamchi nomlash mahsuli sifatida tarkib topganliklariga guvoh bo'lamiz.

O'z navbatida, ko'plab zoonimlar va juda kam hollarda fitonimlar astronomlarning ikkilamchi nomlanishi asosida yuzaga keladi. Ular asosan Yulduz, Oy, Quyosh astronomlari ishtirokida kechadi. Bu jarayon jonzotlar va o'simliklar tanasida yoki ularning biror a'zosidagi rang – tus, naqshlar yoki shakliy belgilar bilan bog'liq assosiativ tasavvurlar tufayli amalga oshadi va astronomlar jonzotlar va o'simliklarning sifatlovchi aniqlovchisi mavqeida bo'lib, farqlovchi belgisi vazifasini bajaradi.

Quyida ularga misollar beramiz hamda ularning nomlanish motivlashuvini belgilaymiz.

Seesterne (Asteroidea), Klasse der Stachelhäuter mit etwa 1500 Arten von wenigen Zentimetern bis zu 1 m Spannweite. Ihr strahlenförmig gebauter Körper hat häufig 5 (manche bis 50) unverzweigte Arme. Die meisten Arten sind getrenntgeschlechtig. Der Mund liegt auf der Mitte der Unterseite, der After auf der Oberseite. Gemeiner S. und Kamm-S. leben in den europ. Meeren. Sie ernähren sich u. a. von Muscheln.[1:789]

Ensiklopedik tavsifda bu jonivor nomining motivlashuvi izohlangan “qo‘llar” yoki nurlar bizning tushunchamizga ko‘ra, qirra deb ataladi. O‘xshashalik tasavvurlari assosiasiyasi mahsuli.

Der Mondfisch (Molidae) gehört zu den *Meeresfischen*. Der Körper ist seitlich extrem abgeflacht und wirkt scheibenförmig. Er weicht von der typischen Fischgestalt etwas ab. Der Kopf ist groß, abgerundet und nimmt fast ein Drittel der Körperlänge ein. Im Anschluss an die sehr kleine Kiemenöffnung folgen die kleinen Brustflossen. Auch die Augen und das Maul sind im Verhältnis zum Körper sehr winzig. Die hoch angesetzte Rückenflosse und die Afterflosse stehen sich fast spiegelbildlich am Ende des Körpers gegenüber. Die Schwanzflosse sieht aus wie ein welliger fast gerader Saum. Der Mondfisch hat keine Bauchflossen und besitzt auch kein Schuppenkleid. Die 15 cm dicke Haut wirkt rauh und ledrig. Sowohl der Rücken als auch die Flanken weisen eine graue bis bläuliche Färbung auf. Er besitzt keine Schwimmblase.[3]

Nom o‘xshatish assosiasiyasi mahsuli: baliqning disk shaklidagi tanasining qorin qismida yarim oy – yetti kunlik oy shaklida oppoq rangda ko‘rinadi. Bu hol rangli rasmda kuzatiladi. Nomning motivlashuvi rang – tusga asoslangan, metaforik ko‘chimga mansub.

Die Mondscheinblume – *Gänseblümchen* (*Bellis perennis*)- (zu den Korblütlern gehörende) fast das ganze Jahr hindurch blühende, kleine Pflanze, deren Blüte aus einem gelben Körbchen und strahlenförmig darum angeordneten schmalen, weißen, an der Spitze oft rosa gefärbten Blütenblättern besteht.[3]

Tavsifda gul nomining motivlashuviga ishora qiladigan jihat ko‘rinmaydi. Bu gulning kechasi ochilishi, uning oydinda ajoyib manzara kasb etishi bilan bog‘liq bo‘lsa kerak.

Die Mondschlange (*Oxyrhopus cloelia*) / Orangefarbenen Schlange (*Furina ornata*) große Sandwüste, Westaustralien, Juni. Giftige Arten.[5]

Nom rang-tus assosiasiyasi mahsuli. Uning motivlashuvi ensiklopedik tavsifdan anglashilib turibdi. Bu hol ilon harakatlangan paytda yaqqolroq ko‘zga tashlansa kerak.

Mondaugen Hiodontidae, Familie der Messerfische. [6]

Baliqning nomi tasavvurning rang-tus assosiasiyasiga asoslangan. Qo‘shma nomning birinchi komponenti metaforik xarakterda, biroq der Mond-oy-sifatlovchi komponentt baliqning a‘zosi – das Auge-ko‘zga tegishli bo‘lgani uchun, ya‘ni baliqning o‘zi – butunga nisbatan olinsa, qism nomi bo‘lgani uchun bu nom metonimiyaning bir ko‘rinishi sifatida baholanishi lozim.

Demak, bunday yuzaga kelgan nom ikki ko‘chim natijasida sifatida baholanishi lozim. Buning sababi esa bosh sifatlanmish – der Fisch- baliq komponentining ellipsisga uchrashidir: Mondaugenfisch – oyko‘z baliq > Mondaugen- oyko‘zlar.

Die Sternflunder (*Platichthys stellatus*) hat einen ovalen, asymmetrischen, seitlich stark abgeflachten Körper. Rücken-, Schwanz- und Afterflosse haben abwechselnd dunkle und helle (weiß oder orange) Zonen. Die Rückenflosse beginnt über der Mitte des oberen Auges. Die dunkelbraune oder fast schwarze Augenseite ist mit rauen, sternförmigen Schuppen bedeckt. Die Blindseite ist weiß oder cremefarben, in seltenen Fällen hat sie in Teilen oder komplett die gleiche Farbe wie die Augenseite. Die Schwanzflosse ist abgerundet.

Tavsifda ko'zning to'q jigarrang yoki deyarli qora tomoni yulduz shaklidagi tangachalar bilan qoplangan. Shu tufayli unga yulduz kambala deb nom berilgan bo'lsa kerak.

Sternschildkröte. Der Rückenpanzer ist dunkel mit bis zu acht gelben, ein sternförmiges Muster bildenden Streifen. Die Zeichnung reicht bis zum Bauchpanzer. Der Kopf ist dunkel mit gelben Flecken, die Beine gelb. [7]

Nomning motivlashuvi tavsifda ayon bo'lib turibdi.

Sternhai, oder Plaquehai, oder Alligatorhai, oder Krokodilhai (lat. Echinorhinus brucus) ist eine von zwei Arten der Gattung der Plaquehaie aus der Familie der Sternhaie (Echinorhinidae). Diese Haie kommen in tropischen und gemäßigten Gewässern auf der ganzen Welt vor, mit Ausnahme des östlichen Pazifiks. Sie sind selten und bleiben in Bodennähe, normalerweise in Tiefen von 400 bis 900 m. Die maximal aufgezeichnete Länge beträgt 3,1 m. Diese Haie haben einen stämmigen, zylindrischen Körper mit einer kurzen Schnauze. Zwei kleine stachellose Rückenflossen sind zum Schwanz hin verschoben und liegen eng beieinander. Ihre Basis befindet sich am hinteren Rand der Basis der Bauchflossen. Die Afterflosse und die subterminale Kerbe am Schwanzstiel fehlen. Der Körper ist mit großen, stacheligen, oft verschmolzenen Schuppen bedeckt. Diese Haie ernähren sich hauptsächlich von Fischen (einschließlich anderer Haie) sowie von Krabben. Wahrscheinlich saugen sie ihre Beute aus. Plaque-Dorn-Haie reproduzieren sich durch aplazentare Ovoviviparität. Sie stellen keine Gefahr für den Menschen dar. Manchmal werden sie als Beifang in kommerziellen Netzen gefangen. [8]

Die Sternmiere. Die Gewöhnliche Sternmiere (*Stellaria media*), auch Vogelsternmiere, Hühnerdarm oder Hustdarm genannt. Das weltverbreitete „Unkraut“ kann als Wildgemüse und Heilpflanze verwendet werden. [2: 257]

Der Vogelmiere werden schmerzlindernde Heilpflanzenqualitäten zugeschrieben. Neben den möglichen Heilwirkungen verfügt diese Pflanze auch über einen Wert als Nahrungs- beziehungsweise Genussmittel. Ihr Geschmack erinnert an jungen rohen Mais. Bereits 50 Gramm Vogelmierensalat entsprechen in etwa dem Vitamin C-Bedarf eines Erwachsenen. Aufgrund des Saponingehalts sollten jedoch nicht zu große Mengen verspeist werden. [2: 257]

Blaustern (m) – lat. *Scilla bifolia*;... Zweiblätt(er)iger Blaustern (m), zweiblätt(er)ige Meerzwiebel (f) Die Feldsternmiere... „In Deutschland wächst der Blaustern vor allem an Donau und Rhein sowie deren Nebenflüssen, außerdem auf bodenfeuchten Laubmischwäldern im Pfälzerwald und auf dem Hardt. Eines der nördlichsten Vorkommen liegt am Rande des Siebengebirges bei Bonn, am Übergang von Mittel- zu Niederrhein. Besonders große Blausternteppiche kann man in den Auwäldern der nördlichen Oberrheinebene bewundern“ [2: 56]

Das Sternkraut. Die ganze Pflanze ist giftig, besonders in den Beeren. Der Genuß mehrerer Beeren kann zu Brechreiz, Magenkrämpfen und zum Tod durch Atemlähmung führen. Das Rhizom ist für Gliedertiere und Fische tödlich giftig. Die ganze Pflanze wurde früher in der Volksmedizin gegen ansteckende Krankheiten angewandt. [2: 77].

Der Schwalbennestern [2: 231], der Bolstern [2: 131], der Nachstern, der Sommerstern [2: 177].

Sternmiere *Sternkraut*, *Stellaria*, nahezu weltweit verbreitete Gattung der Nelkengewächse mit etwa 120 Arten. Ein- oder mehrjährige, stark verzweigte Kräuter mit einfachen Blättern und radiären weißen Blüten mit 5 tief eingeschnittenen Kronblättern sowie nur 3 Narben (das verwandte Hornkraut besitzt dagegen meist 5). Am bekanntesten ist die niederliegende, lockere Rasen bildende Vogelmiere (Hühnerdarm, *Stellaria media*;

Europa XVIII, Nelkenartige), eine wichtige kosmopolitische Pflanze der Hackunkrautfluren, die auch als Wildgemüse, Heilpflanze (enthält Saponine) und Zervogelfutter geschätzt wird. Weitere einheimische Arten sind: Die große Sternmiere (*Stellaria holostea*; in frischen Laubmischwäldern z.B. des Carpinion betuli), die Wald-Sternmiere (*Stellaria nemorum*; in bachbegleitenden Erlenwäldern) und die Gras-Sternmiere (*Stellaria graminea*; in Magerrasen). Insbesondere die Große Sternmiere wird gelegentlich als Zierpflanze gezogen.[9]

Ensiklopedik tavsifda nomning motivlashuviga oid hech qanday ma'lumot yo'q.

Der Schlanke **Sonnenfisch** (*Ranzania laevis*) oder Stutzmondfisch ist die kleinste Art aus der Familie der Mondfische (Molidae). Er ist die einzige Art der Gattung *Ranzania*. Stutzmondfische erreichen eine Länge von 70 bis 100 Zentimetern. Ihr Körper ist nicht diskusförmig, wie der seiner Verwandten, sondern bis zweimal länger als hoch. Der Rücken ist dunkel, die Flanken silbrig. Am Kopf und um die Augen befinden sich weiße Streifen. Er schwimmt wie alle anderen Mondfische durch rhythmische Bewegungen der Rücken- und der Afterflosse. Bauchflossen sind nicht vorhanden. Am Körperende ersetzt ein Flossensaum die Schwanzflosse, die bei der Larve noch vorhanden ist. [10]

Xullas, astronomlar asosida shakllangan ikkilamchi nomlashlarning qisqacha bayoni shulardan iborat.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:

1. Der Brockhaus in einem Band 14., völlig neu überarbeitete Auflage. Brockhaus in Wissenmedia.2010. 1024 S.

2. Spiridonova G.J. Das Blumen-ABC oder deutsch-russisches etymologisches Wörterbuch der botanischen Pflanzennamen. Ischewsk. "Udmurtische Staatliche Universität" Institut für Fremdsprachen und Weltliteratur. 2015. – 302 S.

3. https://www.medienwerkstatt-online.de/lws_wissen/vorlagen/showcard.

4. <https://www.duden.de>

5. <https://www.alamy.de/mondschlange-orangefarbenen-schlange-furina-ornata-grosse-sandwüste-westaustralien-juni-giftige-arten-image>

6. <https://www.spektrum.de/lexikon/biologie/mondaugen>

7. <https://www.zootier-lexikon.org>

8. <https://www.giz.wiki/detail/ru>

9. <https://www.spektrum.de/lexikon/biologie/sternmiere/63807>

10. https://www.biologie-seite.de/Biologie/Schlanker_Sonnenfisch